



# Guía de lectura del Boletín de Calificaciones para Padres de Artes del lenguaje en inglés

DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DEL ESTADO DE NUEVA YORK

Esta guía lo ayudará a entender los puntajes que aparecen en el boletín de su hijo y las recomendaciones que se incluyen para el estudiante.

## 1 Carta del Comisionado de Educación

Cada año los estudiantes de 3° a 8° grado participan en el Programa de evaluación del Estado de Nueva York (New York State Testing Program, NYSTP) de Artes del lenguaje en inglés (English Language Arts, ELA) y matemáticas según lo exige la ley Que Ningún Niño se quede Atrás (No Child Left Behind, NCLB). Este boletín explica los puntajes de su hijo en las evaluaciones que haya realizado y contiene una lista de los recursos disponibles con los que usted cuenta para ayudarlo. Lo invitamos a consultar este boletín cuando converse con los maestros de su hijo y otros proveedores de servicios educativos.

## 2 Datos de su hijo

Aquí aparece: el nombre de su hijo, el tema, la calificación y el nombre de la escuela.

## 3 Para recordar

Esta sección es para recordarle que puede usar el boletín de su hijo para mantener conversaciones con los maestros sobre las fortalezas y necesidades de su hijo. Visite nuestra página de Internet en [www.NYSParents.com](http://www.NYSParents.com) para obtener más información en inglés y en español.

## Puntajes y niveles de desempeño de su hijo

4 La barra muestra el desempeño de su hijo en la prueba de este año. La flecha indica el puntaje mínimo para la adquisición de los contenidos.

5 El puntaje general de su hijo y el nivel de desempeño de este año y de los dos años anteriores aparecen aquí, en negrita. (Si su hijo no rindió la prueba ELA este año, no aparecerá ninguna información. Se incluye información sobre el desempeño de años anteriores en la prueba ELA de los estudiantes de quienes se tiene información disponible.)

El primer párrafo contiene información sobre los servicios que ofrece la escuela según el puntaje de su hijo. Analice con el maestro de su hijo el plan de la escuela con relación a estos servicios.

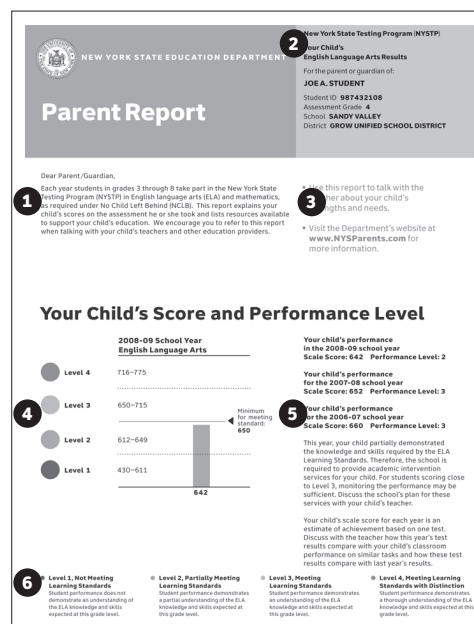
## 6 Nivel 1 – No adquirió los contenidos de aprendizaje – El

desempeño del estudiante no demuestra una comprensión de los conocimientos y destrezas de ELA esperados para este nivel de grado.

**Nivel 2 – Adquirió parcialmente los contenidos de aprendizaje** — El desempeño del estudiante demuestra una comprensión parcial de los conocimientos y destrezas de ELA esperados para este nivel de grado.

**Nivel 3 – Adquirió los contenidos de aprendizaje** — El desempeño del estudiante demuestra una comprensión de los conocimientos y destrezas de ELA esperados para este nivel de grado.

**Nivel 4 – Adquirió los contenidos de aprendizaje con distinción** — El desempeño del estudiante demuestra una comprensión satisfactoria de los conocimientos y destrezas de ELA esperados para este nivel de grado.



**7 Sobre los contenidos de Artes del lenguaje en inglés y los resultados de su hijo:**

La información incluida a continuación se basa en los Contenidos de Aprendizaje del Estado de Nueva York. Esos contenidos describen lo que su hijo debería saber y poder hacer en este nivel de grado. El desempeño de su hijo en cada contenido de ELA aparece abajo como un Índice de Desempeño en el Contenido (SPI). El SPI calcula la cantidad de respuestas que su hijo respondería correctamente si hubiese 100 puntos por contenido. El desempeño de su hijo en cada contenido se compara con el intervalo SPI de referencia. Un estudiante que obtiene un puntaje dentro del intervalo de referencia demuestra comprensión del contenido. Los intervalos de referencia varían de un contenido a otro porque algunos pueden tener puntos más difíciles que otros.

**8 Nombres de los intervalos SPI de referencia**

Superior al intervalo de referencia **Above the Target Range**  
 Dentro del intervalo de referencia **Within the Target Range**  
 Inferior al intervalo de referencia **Below the Target Range**

**9 Contenido evaluado**

**La lengua para información y comprensión** — Los estudiantes escuchan, hablan, leen y escriben para obtener información y conocimientos. Como oyentes y lectores, los estudiantes recaban datos, hechos e ideas; descubren relaciones, conceptos y generalizaciones; y aprovechan los conocimientos que provienen de textos producidos en forma oral, escrita y electrónica. Como hablantes y escritores, utilizan la forma oral y escrita adecuada a las convenciones del inglés, para adquirir, interpretar, aplicar y transmitir la información.

**La lengua como respuesta y expresión literaria** – Los estudiantes leen y escuchan textos y piezas teatrales orales, escritos y producidos electrónicamente pertenecientes a la literatura de Estados Unidos y del mundo; relacionan los textos y piezas teatrales con su propia vida; y desarrollan una comprensión de las diversas dimensiones sociales, históricas y culturales que aparecen en los textos y actuaciones. Como hablantes y escritores, utilizan la forma oral y escrita adecuada a las convenciones del inglés para la expresión personal y la creación artística.

**Lengua para análisis crítico y evaluación** — Los estudiantes escuchan, hablan, leen y escriben para realizar análisis críticos y evaluaciones. Como oyentes y lectores, los estudiantes analizan las experiencias, ideas, información y temas presentados por los demás usando alguno de los criterios establecidos. Como hablantes y escritores, utilizan la forma oral y escrita adecuada a las convenciones del inglés para presentar desde distintas perspectivas, sus opiniones y juicios sobre experiencias, ideas, información y temas.

**More about the ELA score for JOE A. STUDENT**

Student ID: 987432108  
Assessment Grade: 4  
School: SANDY VALLEY

**7** **Child's Performance on This Test in the 2008-09 School Year: Level 2, Partially Meeting Learning Standards**

**7** **Meet ELA standards and your child's results:**  
 The information below is based on the New York State Learning Standards. These standards describe what your child should know and be able to do at this grade level. Your child's performance on each ELA standard is presented below as a Standard Performance Index (SPI).  
 The SPI estimates the number of questions your child would answer correctly if there were 100 items per standard. Your child's performance on each standard is compared with the SPI target range. A student scoring within the target range demonstrates the expected understanding of the standard. The target ranges vary across standards because some standards may contain more difficult items than others.

9	Content Strand	Your Child's SPI	SPI Target Range	Your Child's SPI is:
8	<b>Language for Information and Understanding</b> Students will listen, speak, read, and write to inform and understand. As listeners and readers, students will collect data, facts, and ideas; discover relationships, concepts, and generalizations; and use knowledge generated from oral, written, and electronically produced texts. As speakers and writers, they will use oral and written language that follows the accepted conventions of the English language to acquire, interpret, apply, and transmit information.	70	69-78	Within the Target Range
	<b>Language for Literary Response and Expression</b> Students read and listen to oral, written, and electronically produced texts and performances from American and world literature relate texts and performances to their own lives and develop an understanding of the diverse social, historical, and cultural dimensions the texts and performances represent. As speakers and writers, students will use oral and written language that follows the accepted conventions of the English language for self-expression and artistic creation.	60	54-66	Within the Target Range
	<b>Language for Critical Analysis and Evaluation</b> Students will listen, speak, read, and write for critical analysis and evaluation. As listeners and readers, students will analyze experiences, ideas, information, and issues presented by others using a variety of established criteria. As speakers and writers, they will use oral and written language that follows the accepted conventions of the English language to present, from a variety of perspectives, their opinions and judgments on experiences, ideas, information and issues.	80	54-68	Above the Target Range

**USING DATA THOUGHTFULLY** Results by standard should be used as a starting point to help you understand your child's performance in English language arts. The scale score and performance level are better indicators than SPIs of your child's performance on the New York State Learning Standards for ELA.

**What's Next?**  
 To meet New York State Learning Standards, students need to perform at Level 3 or above. Your child's performance on this test in the 2008-09 school year is **Level 2, Partially Meeting Learning Standards**.  
 Discuss your child's test performance with the teacher. To gain a complete and accurate picture of your child's strengths and needs, review classroom work, other test results, and progress reports with your child's teacher.  
 Build an action plan toward meeting the NYS Learning Standards. Talk with your child and your child's teacher about how to improve school performance. Take into account your child's strengths and needs as well as his or her interests and after school activities.

Visit [www.NYSParents.com](http://www.NYSParents.com) to find:  
 • Learning activities at home  
 • Tips for communicating with your child's teacher  
 • Information on the NYS ELA Learning Standards and the testing program.  
 • Information about academic intervention services and tutoring programs.  
 Use these tools to help your child learn and improve.

4/2008/009\_ELA

**10 USO CUIDADOSO DE LOS DATOS**

Los resultados por contenido se deben usar como punto de partida para entender el desempeño de su hijo en Artes del lenguaje en inglés. El puntaje y el nivel de desempeño son indicadores más precisos que los SPI del desempeño de su hijo en los Contenidos de Aprendizaje del Estado de Nueva York de ELA.

**11 ¿Cuál es el siguiente paso?**

Para adquirir los Contenidos de Aprendizaje del Estado de Nueva York, los estudiantes deben alcanzar Nivel 3 o superior.

- Analice con el maestro el desempeño de su hijo en la prueba.
- Elabore un plan de acción.
- Visite **www.NYSParents.com**.

**More about the ELA score for JOEA, STUDENT**

Student ID: 987432108  
Assessment Grade: 4  
School: SANDY VALLEY

**Your Child's Performance on This Test in the 2008-09 School Year:**  
**Level 2, Partially Meeting Learning Standards**

**About ELA standards and your child's results:**

The information below is based on the New York State Learning Standards. These standards describe what your child should know and be able to do at this grade level. Your child's performance on each ELA standard is presented below as a Standard Performance Index (SPI).

The SPI estimates the number of questions your child would answer correctly if there were 100 items per standard. Your child's performance on each standard is compared with the SPI target range. A student scoring within the target range demonstrates the expected understanding of the standard. The target ranges vary across standards because some standards may contain more difficult items than others.

Tested Content Strand	Your Child's SPI	SPI Target Range	Your Child's SPI is
<p><b>Language for Information and Understanding</b> Students will listen, speak, read, and write for information and understanding. As listeners and readers, students will collect data, facts, and ideas; discover relationships, concepts, and generalizations; and use knowledge generated from oral, written, and electronically produced texts. As speakers and writers, they will use oral and written language that follows the accepted conventions of the English language to acquire, interpret, apply, and transmit information.</p>	70	65-78	Within the Target Range
<p><b>Language for Literary Response and Expression</b> Students will read and listen to oral, written, and electronically produced texts and performances from American and world literature; relate texts and performances to their own lives and develop an understanding of the diverse social, historical, and cultural dimensions the texts and performances represent. As speakers and writers, students will use oral and written language that follows the accepted conventions of the English language for self-expression and artistic creation.</p>	60	54-66	Within the Target Range
<p><b>Language for Critical Analysis and Evaluation</b> Students will listen, speak, read, and write for critical analysis and evaluation. As listeners and readers, students will analyze experiences, ideas, information, and issues presented by others using a variety of established criteria. As speakers and writers, they will use oral and written language that follows the accepted conventions of the English language to present, from a variety of perspectives, their opinions and judgments on experiences, ideas, information and issues.</p>	80	54-68	Above the Target Range

**USING DATA THOUGHTFULLY** Results by standard should be used as a starting point to help you understand your child's performance in English language arts. The scale score performance level and better indicates that SPIs of your child's performance on New York State Learning Standards for ELA.

**10 What's Next?**  
To meet New York State Learning Standards, students need to perform at **Level 3** or above.

**11 Discuss your child's test performance with the teacher.**  
Gain a complete and accurate picture of your child's strengths and needs; review classroom work, other test results, progress reports with your child's teacher.

**Build an action plan toward meeting the NYS Learning Standards.**  
Talk with your child and your child's teacher about how to improve school performance. Take into account your child's strengths and needs as well as his or her interests and other school activities.

Visit **www.NYSParents.com** to find:

- Learning activities at home
- Tips for communicating with your child's teacher
- Information on the NYS ELA Learning Standards and the testing program.
- Information about academic intervention services and tutoring programs.

Use these tools to help your child learn and improve.

nysparents.com